



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-361
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 361

Dimanche 21 août 2011, 10^{ème} de Pentecôte : après-fête de la Dormition ; ton 1, rés.10.

Mémoire des saints Privat de Mende, Sidoine-Apollinaire de Clermont, Léonce de Bordeaux, Avit de Clermont ; du saint apôtre Thaddée, de la sainte et victorieuse martyre Bassa.

Tropaire de la Résurrection en ton 1 : Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé, + Tu es ressuscité le troisième jour, / donnant la vie au monde, Dieu sauveur ; // et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ, + gloire à ta royauté, / gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

Troparul Învierii, glasul 1: *Piatra fiind pecetluită de Iudei și ostașii străjuind preacurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă iconomieii Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

Tropaire de la Dormition en ton 1 : Dans ta conception tu as gardé la virginité ; dans ta dormition tu n'abandonnes pas le monde, ô Mère de Dieu ! Tu vas vers la Vie, étant Mère de la Vie, et par tes prières tu libères nos âmes de la mort !

Tropaire (s) de l'église ou du monastère. Gloire...

Kondakion de la Résurrection, t. 1 : Ressuscité du tombeau dans la gloire divine, / Tu as ressuscité le monde avec toi. // La nature humaine te chante comme Dieu, + la mort s'évanouit, Adam jubile, Seigneur, + et Eve, désormais libérée de ses liens, / proclame avec allégresse : Ô Christ, c'est Toi qui accordes à tous la Résurrection ! // Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Condacul, glasul 1 : *Înviat-ai ca un Dumnezeu din mormânt întru mârire și lumea împreună o ai înviat și firea oamenilor Te laudă, ca pe Cel ce esti Dumnezeu. Moartea a pierit și Adam dântuieste, Stăpâne, iar Eva acum, izbăvită fiind din legături, se bucură, strigând : « Tu esti, Hristoase, Cel ce dai tuturor învierea.*

Kondakion de la Dormition en ton 2 : La Mère de Dieu, qui jamais ne se lasse d'intercéder pour nous et dont la protection ne pouvait cesser d'être notre espérance, ne se laissa vaincre par la mort ni le tombeau, puisqu'elle la Mère de la Vie et qu'elle a rejoint la Source de la Vie, Celui qui demeura dans son sein virginal.

Prokiménon dominical en ton 1 : Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, / comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange. **Et de la Fête en ton 3 :** Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur ! V/Il s'est penché sur son humble esclave : désormais tous les âges me diront Bienheureuse !

Epître : 1 Corinthiens 4, 9-16

Frères, je pense que Dieu nous a exposés, nous les apôtres, à la dernière place, comme des condamnés à mort ; nous avons été donnés en spectacle au monde, aux anges et aux humains. Nous sommes fous à cause du Christ, mais vous, vous êtes sages en Christ ; nous sommes faibles, vous êtes forts ; vous êtes à l'honneur, nous sommes méprisés. A cette heure encore, nous avons faim, nous avons soif, nous sommes nus, maltraités, vagabonds, et nous peinons en travaillant de nos mains. On nous insulte, nous bénissons ; on nous persécute, nous endurons ; on nous calomnie, nous consolons. Nous sommes jusqu'à présent, pour ainsi dire, les ordures du monde, le déchet de l'univers.

Je ne vous écris pas cela pour vous faire honte, mais pour vous avertir, comme mes enfants bien-aimés. En effet, quand vous auriez dix mille pédagogues en Christ, vous n'avez pas plusieurs pères. C'est moi qui, par l'Évangile, vous ai engendrés en Jésus Christ. Je vous exhorte donc : soyez mes imitateurs.

Alléluia dominical en ton 1 : Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles. **Et de la Fête : en ton 8 :** Lève-Toi, Seigneur, pour entrer dans ton repos, Toi et l'Arche de ta sainteté ! V/ Le Seigneur l'a juré à David en vérité, et Il ne se dédira point : « J'établirai sur ton trône le Fruit de ton sein. »

Évangile : Matthieu 17, 14-23 (n. trad.)

En ce temps-là, comme Jésus et ses disciples arrivaient près de la foule, un homme s'approcha de lui et lui dit en tombant à genoux : « Seigneur, fais miséricorde à mon fils ! Il est lunatique et souffre beaucoup ; il tombe souvent dans le feu ou dans l'eau. Je l'ai bien amené à tes disciples, mais ils n'ont pas pu le guérir. » Prenant la parole, Jésus dit : « Génération incroyante et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous supporterai-je à ? Portez-le-moi ici. » Jésus menaça le démon, qui sortit de l'enfant, et celui-ci fut guéri dès cette heure-là. Alors les disciples, s'approchant de Jésus, lui dirent en particulier : « Et nous, pourquoi n'avons-nous pu le chasser ? » Jésus leur dit : « A cause de la pauvreté de votre foi. Amen ! Je vous le déclare en effet : si un jour vous avez de la foi gros comme une graine de moutarde, vous direz à cette montagne : « Passe d'ici là-bas », et elle y passera. Rien ne vous sera impossible. Et puis ce genre de démon ne peut s'en aller, sinon par la prière et le jeûne. »

În vremea aceea, mergând ei spre multime, s-a apropiat de El un om, căzându-I în genunchi, și zicând : « Doamne, miluete pe fiul meu că este lunatic și pătimeste rău, căci adesea cade în foc și adesea în apă. Și l-am dus la ucenici Tâi și n-au putut să-l vindece ». Iar Iisus, răspunzând, a zis : « O, neam necredincios și îndărătnic, până când voi fi cu voi ? Până când vă voi suferi pe voi ? Aduceți-l aici la Mine ! » Si Iisus l-a certat și demonul a iese din el și copilul s-a vindecat din ceasul acela. Atunci, apropiindu-se ucenicii de Iisus, l-au zis de o parte : « De ce noi n-am putut să-l scoatem ? » Iar Iisus le-a răspuns : « Pentru puțină voastră credință. Căci adevărat grăiesc vouă : Dacă veti avea credință cât un grăunte de mustar, veti zice muntelui acestuia : Mută-te de aici dincolo, și se va muta ; și nimic nu va fi vouă cu neputință. Dar acest neam de demoni nu iese decât numai cu rugăciune și cu post ».

Mégalynaire de la Fête en ton 4 : Lorsqu'ils virent la Dormition de la Toute-Sainte et Immaculée, les anges furent émerveillés, admirant que la Vierge pût monter de la terre jusqu'aux cieux. **Et en ton 1 :** La nature et ses lois par ton mystère sont dépassées, Vierge toute-sainte : tu gardes la virginité dans ton enfantement et ta mort est le prélude qui annonce la Vie. Toujours vierge après l'enfantement et vivante encore après la mort, garde pour toujours sous ta protection ton héritage, ô Mère de Dieu !

Koinonikon du dimanche (« Louez le Seigneur...) **et de la Fête en ton 1 :** Je prendrai le Calice du salut, / et j'invoquerai le Nom du Seigneur : Alléluia !//